

# REVISTA

DEL

ATENEEO CARACENSE Y CENTRO VOLAPÜKISTA ESPAÑOL.

~~~~~  
Año 1888.—Mes de Marzo.  
~~~~~

S. \_\_\_\_\_  
  
\_\_\_\_\_

## ADVERTENCIAS.

*Esta Revista es continuación de la que el Ateneo Escolar Caracense venía publicando desde el año 1881, y de la que con el título de *El Volapük* empezó á publicarse en Madrid en 1885.*

*Precio de suscripción anual, desde 1.º de Enero: en España 3 pesetas, fuera 4 francos.*

*Toda la correspondencia y periódicos deben dirigirse al Director D. Francisco Fernández Iparraguirre, Plaza de Santo Domingo, 4, GUADALAJARA.*

*Las cartas y tarjetas postales que no traigan contestación pagada solo se contestarán en el periódico.*

*Se remitirá solamente á los suscritores que hayan abonado la suscripción, y á los periódicos recibidos por cambio.*

- \* AFRICA.—EGIPTO.—Alejandria.—S. *Schwindl Jean*, cäl el pota ägüpänik.—Telul 27.—Opotobs ole nümü III gaseda.
- \* AMÉRICA.—CANADÁ.—Nueva Escocia.—S. *Geo. Creed P. M.*, Potastitel, South Rawdon.—Tel. 26.—Ogetol samadi bal gaseda *Volapük*.
- AMÉRICA.—ESTADOS UNIDOS.—New-York.—S. *Thomas*.—Tel. 21.—Potob ole vödabuki vp-spänik.
- MICHIGAN.—East Saginaw.—S. *Richardtson*.—Tel. 14.—No ailensumobs bonedamis plo lafayel; potolös nog franis tel, e if kömol in Spän, opotobs gasedi al ladet nulik.—Li-olabobs gälodi logön oli lä obs?
- \* Washington.—S. *W. J. Hughes*, Department of Justice.—Potobs gasedi.
- MÉJICO.—Aguascalientes.—S. *Diaz de Leon*.—Tel. 25.—Remite á Vd. los números I V y VIII, y la Gramática de Mlle. Verbrugh, que vale 2 pesetas; remiti las *Nociones*, recibí los *Ensayos*, y tres colecciones del periódico.
- \* ASIA.—CHINA.—Amoy.—S. *J. A. van Aalst*, of the Imperial Customs Service.—Tel. 29.—Dans mil plo *Introduction* e l.
- \* *S. Fietro Poletti*, Custom House —Tel. 27.—Gepükob penedi ola.
- ALEMANIA.—BAVIERA.—Amberg.—S. *Schlichtinger*.—Tel. 19.—Potob ole nümü II, e bled nunöl Noganami de Ateneo *Caracense* e Zenodaklub obsik.
- Nürnberg.—S. *Huber*.—Tel. 16.—Potob ole nümis III e X.—Egetobs zülagi.
- \* ALEMANIA.—BAVIERA.—Nürnberg.—S. *Eugen Lauer*, per Adr. Herrn Carl Zobel Conditor.—Tel. 24.—Epotob al Fürth gepüki potakada balid ola.
- \* ALEMANIA.—BAVIERA.—München.—S. *Max Schönberger*, Schleissheimerstr. 290.—Tel. 26.—Potob ole nümü balid.
- Söl Redakel Cogableda*.—Tel. 27.—Söl Ugarte obonedom yelüpi nuik dub penedamäks.
- Hamburgo.—S. *Böger*.—Tel. 24.—Begob ole samadi bal nūmas 6 e 7 de *Spodel vpik*.
- PRUSIA.—Breslau.—S. *Ulrich*.—Tel. 21.—Gepükob penedi ola.—Tel. 26.—Potob ole nümü balid.—Ateneo *Caracense* binom nem soga nolik e literatik pestaböl in Guadalajara, zif penemöl vōno *Caraca* (Plän kuladik atosā tuvon in konlet ävelik gaseda *Volapük*). Kaen binön bonedel nen binön spodel, ab no kanon binön spodel nen binön bonedel e nen pelön frani bal plo *lasumakad*.—No sabinoms pōks mödik in peneds ola.
- \* Deveren.—S. *H. Bringmann*, tidel vpa.—Tel. 19.—Potobs ole nümü II.
- SAJONIA.—Chemnitz.—S. *Wendt Emil*, pukatidel ä vödal, löpitidel ä cif vpa, Logenstrasse 27, I.—Tel. 21.—Potob ole nümü balid gaseda *Volapük*.
- Leipzig.—Gohlis.—S. *Engler Georg*, bisiedel vpakluba.—Tel. 20.—Potob ole glamati e gepüki potakada olik.
- \* SILESIA.—St. Annaberg.—Rev. *F. Ladislas Schneider*.—Tel. 27.—Potakomits no palensumoms in Spän.
- WURTEMBERG.—Allmendingen.—S. *Kniele*.—Tel. 15.—Egetob franis kil (2,40 mk.), ab bonedam suämom frans fol (3,20 mk.) plö Spän.
- \* AUSTRIA.—Wien.—S. *Plof. dl. Lederer*, Bartenweingasse 4.—Tel. 22.—If olabob timi omekob loveplami pedemanöl in potakad ävelik ola.
- BOHEMIA.—Ober-Politz.—S. *Hauptmann*.—Tel. 29.—Gepükob penedi ola e potob ole konletis de 86 e 87 gaseda *Volapük*.
- HUNGRIA.—Peterwardein.—*Jibaonel Elsa Schneider d' Arno*.—Tel. 26.—Laltüg olik popübom in nüm IV; gepükob penedi ola.
- MÄHRÄN.—Lundenburg.—S. *Bakalartz*.—Tel. 24.—Opübobs potakadi ola if labobs pladi.
- BÉLGICA.—Bruselas.—S. *Liénaerts*.—Tel. 24.—Dans mil plo potakad löfik ola.
- \* BOSNIA.—Sarajevo.—S. *dl. Hermann*.—Tel. 21.—Gepükob potakadi ola.
- DINAMARCA.—Köbenhavn.—Tel. 9.—Potob klube nümü balid gaseda.
- HOLANDA.—Middelburg.—*Vomül. Verbrugh*.—Tel. 20.—Potob ole samadis 6 bükila; egetol päkedi glamatas, kelis nunob atosō.
- ITALIA.—Milano.—S. *Cassio*.—Tel. 14.—Penob ole penedi.
- Söl Redakel Volapük*.—Söl Ugarte epelom obe bonedanis yelik al gased tälük.

\* ITALIA.—Milano.—*S. Plofed Carlo Mattei*, ex Vice-Rettore del Collegio Oddi, via. Marco Polo, 9.—Tel. 21.—Potob ole nūmi balid gaseda *Volapük*, in konlets vönik kela otuvol nunis kuladik pedemanöl.

\* ITALIA.—NOVARA.—*Saluggia*.—*S. Luigi Barberis*.—Tel. 22.—Dans mil plo potakad.

\* ITALIA.—Torino.—*S. Emmanuele Bertolini*.—Piazza Milano, 1.—Tel. 15.—Egetob potakadi ola; dans mil.

\* RUSIA.—Vitebsk.—*S. Girotin Alexander*, kapel.—Tel. 9.—Potobs ole nūmis I e II.

\* RUSIA.—Alexandrowsk-Gruschewsk.—*S. Boris Faiwischewitsch*, Bergingenieur.—Tel. 19.—Potob ole ko gased penedamäkis spänik.

\* RUSIA.—Peterburg.—*Vomül. Julie Hersch*, jitidel vpa.—Tel. 22.—Gepükob penedi ola e potob ole nūmis I e II gaseda.

\* RUSIA.—Peterburg.—*S. Karovin Maria*, Kasanskaya 45 kv 37.—Tel. 22.—Gepükob penedi nitedik ola.

SUECIA.—Stockholm.—*S. Runström*.—Tel. 14.—Egetobs potakadi ola.

SUIZA.—Luzern.—*S. Wettstein*.—Tel. 17.—Dans mil plo fotogafad.

\* SUIZA.—Bern.—Bellevue, Weissenbühl,—*S. Müller Nothinger*.—Tel. 14.—Potob ole bukilis tel.

\* SUIZA.—Zurich.—*S. A. Ramsauer*, sekretel Büra calik melaka, Börsengebände, Parterre.—Tel. 29.—Gepükob penedi ola pegetöl ko bukadisinis.

ESPAÑA.—Barcelona.—*S. Canal y Cumellas*.—Tel. 26.—Potob ole nūmi balid.

Barcelona.—*S. D. Luis Siboni*, calle de las Cortes, 216, pral.—Tel. 28.—Contesté à su tarjeta.

GUADALAJARA.—Millana.—Tel. 22.—Gepükob penedis ola, potöl glamati.

Pareja.—*S. Cuevas*.—Tel. 22.—Potob ole nūmi balid gaseda e vödabuki.

Málaga.—*S. D. José Rodríguez Huertas*, Colegio, Almacenes, 12.—Tel. 20.—Egetobs zülagi ola e vipob nunis vpakluba obsik.

VIZCAYA.—Marquina.—*S. D. Gonzalo de Murga*, Palacio de Torrebidarte.—Tel. 27.—Gepükob penedi ola.

Sëls redakels gasedas vpik ugetoms potakadis obas, de 24 telul.

#### BONEDAMS KELAS EGETOBS SUAMI.

#### SUSCRICIONES PAGADAS.

AMÉRICA.—ESTADOS-UNIDOS.—MICHIGAN.—*East Saginaw*.—*S. Fred. T. Richardson*, care of Michigan Salt Association.

ALEMANIA.—BAVIERA.—Amberg.—*S. Schlichtinger*, vpatidel e cif balid vpakluba.

ALEMANIA.—BAVIERA.—Nürnberg.—*S. Heinrich Huber*, Plöbendorferstrasse 6.

ALEMANIA.—BAVIERA.—Weissenburg. a Sand, Mittelfranken.—*S. Johann Schnöberger*, Frauenthorstrasse 486.

ALEMANIA.—Hamburg.—*S. Böger*, cif e löpitidel, 25, Tornquitstrasse 25.

ALEMANIA.—SAJONIA.—Leipzig.—*S. F. A. Brockhaus*, libraire.

AUSTRIA.—BOHEMIA.—Oberpölitiz.—*S. Ant. G. Hauptmann*, Militar-Kaplan e vpatidel.

AUSTRIA.—HUNGRIA.—Peterwardein.—*S. Dl. Wolf Franz*, reganasanel limepikoregik.

HOLANDA.—Osch.—*S. Cox*, huisfehilder, Peperstraat.

INGLATERRA.—Liverpool.—Cornwailles st.—*S. D. Anastasio de Boria*.

INGLATERRA.—*S. D. Gonzalo de Murga* (socio corresponsal).

RUSIA.—Kostroma.—*S. Grusintzeff Alex.*

SUIZA.—Herisau.—*S. Kädel* Vpakluba.

BALEARES.—Mahon.—*S. D. Antonio Tudurí y Ponseti*, calle de San Jorge, nūm. 33.

CORUÑA.—CAMBRE.—Cecebre.—*S. D. Francisco Montero Vidal*, párroco.

CORUÑA.—CAMBRE.—Andeiro.—*S. D. Donato Álvarez*, párroco.

CORUÑA.—CAMBRE.—Bribes.—*S. D. Manuel Souto Ulla*, párroco.

CORUÑA.—Puentedeume.—*S. D. José Serapio Casal*, maestro.

Coruña.—*S. D. Baltasar Escudero*, taller de mármoles, calle del Orzán, 74.

GUADALAJARA.—Horche.—*Sr. D. Bernardo Giral* (socio corresponsal).

GUADALAJARA.—Horche.—*S. D. Francisco Giral*.

GUADALAJARA.—Horche.—*S. D. Antonino Muela*, farmacéutico.

Madrid.—S. D. Casimiro Alonso (socio corresponsal).  
 Madrid.—S. D. Joaquín Arce Bodega (socio corresponsal).  
 Madrid.—S. D. Vidal D. Cervantes (socio corresponsal).  
 Madrid.—S. D. Francisco de P. Chabrán (socio corresponsal).  
 Madrid.—S. D. Leopoldo Ochagavía (socio corresponsal).  
 Madrid.—S. D. Ricardo Oyuelos (socio corresponsal).

## SUMARIO DE LA SECCIÓN ATENEO.

I. D. Pedro Fernández y Menéndez, por M. Diges.—Influencia de la mujer en la sociedad, discurso de D.<sup>a</sup> Manuela García (continuación).—La enseñanza en la provincia de Guadalajara, Lafuente.—II. CRÓNICA DEL ATENEO, La Redacción.—III. Noticias generales.

## SECCIÓN VOLAPÜK.

### LALTÜGALISED.

Menade bal püki bal, por *Arce Bodega*.  
 Dedil tedelik.—Vobadübs Agüpäna, fa *Fraga*.  
 Dedil nolik.—Gazinafonads, fa *Raimbert*.  
 Dedil möpükik.—Lustoms, fa *Fabin*.  
 Dedil pakamik.—Lasam flentik, fa *Guigues*.

Gaseds popotöl in köv pekiköl.—Laltügs tu lonedik.—Mobs tefü volapük.—Nuns dö dikods bevü volapükels.—Publicaciones y periódicos recibidos.—Por *Iparraguirre*.  
 Correspondencia, suscripciones pagadas, y anuncios, en la cubierta.

### SUMARIO.

Menade bal püki bal, por *Arce Bodega*.  
 Sección comercial.—Producciones del Egipto, por *Fraga*.  
 Sección científica.—Fuentes de gas, por *Raimbert*.  
 Sección políglota.—Las tempestades, por *Fabin*.  
 Sección de propaganda.—La asamblea francesa, por *J. Diges*.

## ANUNCIOS.

Se vende en Guadalajara

**CAFÉ NERVINO MEDICINAL**  
**MARAVILLOSO SECRETO ARABÉ**  
 Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza, incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, los nerviosos y los de la infancia en general.—Se vende á 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas en las principales Farmacias de España. Depósito:

**Dr. MORALES, Carretas, 39, Madrid**

Especialista en Sífilis, Venéreo, Esterilidad e impotencia.  
 SUS CÉLEBRES PÍLORAS TÓNICO-GENITALES curan la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Acción segura y exentas de todo peligro.—Se venden en las principales Farmacias de España á 30 reales caja y se remiten por el correo.

**MADRID**  
**CARRETAS 39**

Farmacias de Almazán y Fernández.

MÉTHODE POUR APPRENDRE EN PEU DE TEMPS, sans le secours d'un maître, à lire, à écrire et à comprendre la langue commerciale universelle *Volapük*, par Mlle. Marie J. Verbrugh, jilöpitidel.

Esta ingeniosa gramática se vende en la Dirección de esta REVISTA, á 2 pesetas ejemplar.

KONLETS GASEDA *Volapük* yelüpas 86 e 87 popotoms pla *frans lul*.

LAS COLECCIONES DEL PERIÓDICO *Volapük* de los años 86 y 87 se envían por cinco pesetas.